

# 行政院所屬各機關因公出國人員出國報告書

(出國類別： 參訪 )

## 赴上海、北京參加藝術節

### 出國報告書

服務機關：國立中正文化中心  
出國人職稱：代理副主任 組長 科員  
姓名：李世明 于復華 林亞蘭

出國地點：上海、北京

出國期間：92年10月14日至92年10月24日

報告日期：92年10月30日

|                         |
|-------------------------|
| 行政院研考會 / 省(市)研考會<br>編號欄 |
| C6/<br>C09204685        |

系統識別號:C09204685

公 務 出 國 報 告 提 要

頁數: 13 含附件: 否

報告名稱:

參加上海、北京藝術節出國報告

主辦機關:

國立中正文化中心

聯絡人/電話:

郭美娟/(02)23431619

出國人員:

于復華 國立中正文化中心 企劃組 組長  
李世明 國立中正文化中心 副主任室 代理副主任  
林亞蘭 國立中正文化中心 主任室 科員

出國類別: 其他

出國地區: 中國大陸

出國期間: 民國 92 年 10 月 17 日 -民國 92 年 10 月 24 日

報告日期: 民國 92 年 11 月 21 日

分類號/目: C6/文學及藝術 C6/文學及藝術

關鍵詞: 參與會議目的,參訪單位及人員,參訪內容記要,上海國際藝術節,上海話劇藝術中心,上海大劇院,中國京劇院,文化部港澳台司,北京國家大劇院,長安大戲院,保利劇院,北京音樂節

內容摘要: 第五屆上海國際藝術節及第六屆北京國際音樂節分別於上海及北京舉行，此兩項藝術節已吸引來自國外及中國各省和港澳台的演出團體、藝術家、演出經紀公司與劇場經營者熱烈的參與，為促進國際文化交流及兩岸文化交流，並積極蒐集表演節目資訊，以作為本中心節目規劃之參考資料，同時藉由實際參與藝術節各項活動，了解藝術節之規劃及執行情形，以作為本中心未來舉行國際藝術節活動重要參考。

本文電子檔已上傳至出國報告資訊網

## 目錄

|                |    |
|----------------|----|
| 一、參與會議目的.....  | 3  |
| 二、參訪單位及人員..... | 4  |
| 三、參訪內容記要.....  | 5  |
| 四、結語.....      | 11 |

## 一、參與會議目的：

1. 第五屆上海國際藝術節及第六屆北京國際音樂節分別於上海及北京舉行，此兩項藝術節已吸引來自國外及中國各省和港澳台的演出團體、藝術家、演出經紀公司與劇場經營者熱烈的熱烈參與，為促進國際文化交流及兩岸文化交流，並積極蒐集表演節目資訊，以作為本中心節目規劃之參考資料，同時藉由實際參與藝術節各項活動，了解藝術節之規劃及執行情形，以作為本中心未來舉行國際藝術節活動重要參考。
2. 藉參加藝術節之機會，同時參訪大陸著名之劇場：上海大劇院、北京國家大劇院、保利劇院、長安大劇院等，觀摩及交流經營管理經驗，使提昇本中心國際競爭能力。

## 二、 參訪單位及人員

| 參訪單位     | 建築設備或洽商事項                      | 拜會人                           |
|----------|--------------------------------|-------------------------------|
| 上海國際藝術節  | 節目交流                           | 韋芝副總裁<br>陸明主任<br>馬博敏藝術總監      |
| 上海話劇藝術中心 | 藝術劇院 (530 座位)<br>戲劇沙龍 (288 座位) | 楊紹林總經理                        |
| 上海大劇院    | 觀賞節目演出<br>舞劇『霸王別姬』             |                               |
| 中國京劇院    | 節目交流                           | 吳江院長<br>宋官林院長助理<br>呂慧軍編導      |
| 文化部      | 節目交流                           | 李建民處長<br>蕭夏勇副處長               |
| 北京國家大劇院  | 興建中                            | 萬嗣銓主席<br>周志強部長<br>曲琳秘書        |
| 長安大劇院    | 劇場 (700 座位)                    | 趙洪濤總經理<br>侯瑩副總經理              |
| 保利劇院     | 劇場 (1428 座位)                   | 曹利群副總經理<br>任偉劇院經理<br>唐曉蕾演出部副理 |
| 北京國際音樂節  | 節目交流                           | 余隆藝術總監<br>李明演出總監              |

### 三、 會議重點：

#### (一) 上海國際藝術節：

上海國際藝術節承辦組織為政府事業單位，其經費來源為政府補助、票房收入、及贊助。平常工作人員二十人，舉辦國際藝術節時，抽調其他單位人力達一百二十人，該活動每年十一月舉行，今（92）年係第五次舉辦。由於上海國際藝術節為中共文化部全力支援（文化部長為組委會主任），因此上海的各劇院、畫廊、演出公司等都全力投入，除演出精緻節目外，更舉辦國際演出交易會，方便各國節目主辦單位進行演出之交易。

今年為第五屆，其活動內容包含有藝術節專題論壇，其講演的機構及題目，詳如下列：

| 編號 | 機構                          | 題目                                 |
|----|-----------------------------|------------------------------------|
| 1  | 上海文廣傳媒集團副總裁劉文國              | 努力推動海派文化的國際交往                      |
| 2  | 國際藝術經理人協會（IAMA）主席詹姆斯·布朗     | 國際著名古典音樂經紀公司發展趨勢                   |
| 3  | 愛爾蘭”大河之舞”製作人朱利安·厄斯凱恩        | 從鄉村舞廳走向世界舞台——“大河之舞”是如何取得成功的        |
| 4  | 美國華盛頓甘乃迪國家表演藝術中心副總裁阿莉希亞·亞當斯 | 把握全球文化發展的最新趨勢                      |
| 5  | 英國格林尼斯·亨德森製作公司總監格林尼斯·亨德森    | 從著名打擊樂表演”敲銅打鐵”（STOMP）的成功看演藝項目的國際巡演 |

| 編號 | 機構                               | 題目                          |
|----|----------------------------------|-----------------------------|
| 6  | 歐洲藝術協會董事/比利時布魯塞爾弗蘭德斯藝術總經理布列爾思    | 歐洲各國藝術發展現狀以及未來 10 年藝術發展的新模式 |
| 7  | 新加坡濱海大劇院總裁潘傳順                    | 文化交流的價值                     |
| 8  | 美國芭芭拉藝術諮詢公司                      | 經紀人/經紀公司在演出市場中的重要作用         |
| 9  | 義大利福馬特公司<br>總裁馬克·比昂克             | 如何通過國際合作在演出市場上推出優秀演藝團體      |
| 10 | 中國殘疾人藝術團首席執行官/<br>中國特殊藝術協會副主席劉小成 | 特別藝術—人類藝術百花園中的一朵新蕾          |

另外則在上海國際會議中心舉行演出交易會，計有美國、比利時、日本、英國等三十個國家參與，中國各省則有十六個單位參與；而台灣則有新象文教基金會、朱宗慶打擊樂團、蘋果兒童劇團、相聲瓦舍、台北市文化局、台北市立國樂團及本中心共同參與。

大會另安排相關參展單位以錄影或現場方式呈現演出內容讓參與代表能夠更清楚了解節目演出。

同時在上海大劇院邀請全體與會貴賓欣賞舞劇“霸王別姬”，此一大型製作參與舞者高達百人，服裝及佈景製作華麗，舞者肢體表現精湛，充份呈現出中國文化的特色。

## (二) 上海話劇藝術中心：

屬於政府事業單位，是一幢集合演出、娛樂及辦公於一體的綜合性大廈，其中包括藝術劇院 530 個座位，劇院沙龍 288

個座位，及多功能及排練室，該中心定期製作演出精彩話劇，同時邀請國外劇團至該中心演出，目前該中心積極排練話劇”正紅旗下”，預定十一月中旬至台灣演出。

### (三) 上海大劇院

組織：屬於政府的事業單位，設有總經理、副總經理，總經理任期三年，下設節目企劃部、舞台技術部、市場銷售部，分置經理管理，員工有三百人，其中清潔、保安及維修為外包。

經費：全部自給自足，由票房、場租、餐飲等各項收入支應。

節目規劃：分自辦、外租、合辦三種方式，約各佔三分之一。

設備：大劇場 1800 座位、中劇場 750 座位、小劇場 300 座位。

駐地團隊：上海芭蕾舞團、上海廣播交響樂團。

### (四) 中國京劇院：

中國京劇院是中華人民共和國文化部直屬的國家藝術院團，成立於一九五五年一月，首任院長為京劇藝術大師梅蘭芳先生。現任院長是劇作家吳江。劇院下屬有京劇一團、二團、三團。總計 320 人，每年推出 5 齣戲，演出場數達 300 場。

自建院以來，劇院不斷吸收各地京劇流派的表演藝術家和著名的劇作家、導演、作曲家、舞台技術家等，組成了精英薈



萃、實力雄厚的京劇藝術表演團體。其中表演藝術大師李少春、袁世海、葉盛蘭、杜近芳，著名導演阿甲，著名劇作家翁偶紅、范鈞宏，享譽海內外。

目前該院正在作辦公室搬遷，原址將興建 1200 座位的劇場及賓館和辦公大樓，同時建築物外牆並開放商業廣告，以企業經營手法，增加收入。

(五) 文化部港澳台司：

主要工作為促進兩岸文化交流；目前積極推動工作為十大精品工程評選工作，該工程為全國選出三十齣精彩的舞台作品，然後展開評選工作，預定選出十齣作品，文化部再給予經費協助，將其作品重新修編製作，然後各省巡迴演出，李建民處長希望能選擇一齣戲，其演員人數不會很多，且不曾到過台灣演出的團體到台灣演出，文化部將給予其經費的協助。

(六) 北京國家大劇院：

中國投資最大的文化設施，建築面積達 149520 平方米，總建築經費 26 億人民幣（約台幣 104 億），預定 2004 年 12 月底完成，2005 年正式營運，其主體建築包含歌劇院（2416 席）、音樂廳（2017 席）、戲劇場（1040 席）。未來營運初步預估不包

含節目製作費，就需 1 億 2 仟萬人民幣（約台幣 4 億 8 仟萬）運作維護費，同時將投入 500 位的工作人員，而其經費來源預計三分之一來自政府，三分之一來自票房及相關營運收入，三分之一來自社會的捐款等社會資源。

（七）長安大戲院：

1937 年原座落在北京西單繁華商業街，於 1996 年九月在長安大街易地重建，以演出京劇為主，座位有 789 席，採用古樸、典雅、民族風俗裝飾，劇場一樓前區有 26 張紅木茶几；130 把紅木梳背椅，極具傳統劇場風味，全年不休息，每日演出，機具保養均利用排演空檔，為充分利用檔期，甚至連夜裝拆台，劇院員工只有 40 人，完全靠票房收入即可營運，員工並可分工作獎金。

（八）保利劇院：

組織：公司組織，隸屬保利集團，設有總經理、經理負責營運，下分業務部、設備部、服務部、保安部，工作人員有七十人。

經費：藉靠場租及票房收入，無政府補助。

節目規劃：自行策劃節目百分之二十五，場地外租百分之七十五，每年盈餘六百七十萬人民幣。

設備：座位數 1428 席，有反音罩，可供音樂會使用，另與藝廊及旅館同時運作。

(九) 北京音樂節：

組織為民間公司，余隆為藝術總監，公司成員十人，主要策劃主辦每年十月、十一月在北京舉行的國際音樂節，其節目內容來自海內外，節目品質極高。

#### 四、結語：

一、上海市的積極努力，將成為世界級國際化大都市之一，而在文化上藉由舉辦國際藝術節，呈現其豐富文化內涵，其活動特色計有：

(一)將上海各個文化機構力量集結，包含，博物館、演出團體、上海大劇院等各個劇院都全力配合。

(二)動員傳播媒體力量，宣傳國際藝術節活動，同時重視錄影轉播，開幕演出霸王別姬活動即不斷對外播放。

(三)舉辦表演藝術論壇活動，汲取著名表演藝術團體，或經紀公司、藝術節負責人的專業知識及經驗。

(四)在表演藝術交易會上，上海各演出團體攤位設計巧思，與其他各國及各省明顯不同，展現上海演出團體特色及吸引力。

(五)在上海國際會議中心舉辦千人開幕餐會，氣勢浩大，展示其財力及做事魄力。

(六)接待貼切，無論接送機、住宿安排，都極細膩。

但也有一些缺點需要改進：

1. 參與藝術交易會，只有開幕當天上午洽談熱絡，下午會場已顯冷清，顯現大家只是蒐集資料，實際節目選定之操作

必需藉由看過現場演出，才容易有進一步的結果。

2. 缺乏互動討論式的會議，如能設定不同主題，分組討論如劇場管理或節目製作規劃等將使各個團體收穫更多。

二、大陸演出團體將逐漸脫離政府包養的型式；求新求變是未來的趨勢，上海民族樂團部份房舍租給餐廳，上海話劇藝術中心部份樓層租給企業；中國京劇院原址重蓋，將與企業合作增建賓館。

三、國營企業下的長安大戲院及保利劇院經營更為靈活；員工獎金制、與旅行社簽約合作、推行會員制、與演出團體採票房分帳制，藉以降低製作風險。

四、北京音樂節受 SARS 影響，許多精彩節目都取消，像義大利 Scala 歌劇院就未能成行。氣勢及節目品質相差很多，因此相關疾病防制就更為重要。

五、文化部積極推動十大精品工程，未來五年要投資 10 億人民幣，提昇節目質準，同時讓各地劇場有精彩節目演出，加強政府文化主導力量。

六、北京國家大劇院在 2005 年 9 月完工後，將是亞洲重要及具特色表演場所。預期會有許多表演團體爭取前往演出，如本中心能與

其合作，應該可以邀請到好的節目及降低製作成本。